

POFAŁSZOWANY (8) *part praet pass pf*

Oba o jasne; -fał- (4), -fâl- (4); -fał- BibRadz; -fâl- WujNT (2); -fał- : -fâl- BudNT (3:2); drugie a jasne.

sg n N pofalszowané (1); [-é], -(e). ◇ pl N subst pofalszowan(e) (7).

Składnia dopełnienia sprawcy: pofalszowany od kogo (3).

Sł stp, Cn, Linde brak.

Zmieniony w wielu miejscach w celu wprowadzenia w błąd; o tekście: poprzekręcany, poprzejnaczany (8) : á oni to mnichowcy pifarze [...] y fâmi czałem niewiedząc co/ pifali: za czym wżelâkie księgi y święte y nie święte wielce były pofâłfzowane. BudNT przedm b4; iżefmy te⁸⁰ z wielkiej fâłki Bożey dofzli/ że niektore mieyfća wtychto nowe⁸⁰ przymierza księgach/ od Heretykow fâ pofâłfzowane BudNT Ff6; [BudArt L3].

W połączeniach z przysłówkami oznaczającymi intensywność (2): Słowieńskim [przekładom Pisma Św.] też nie wżędy trzebâ wierzyć/ bo [...] ná on cżás fâ przełożone/ z ksiąg Greckich/ gdy iuz niepomâłu były pofâłfzowane. BudNT Kk5v, przedm b2.

Szeregi: »pokazony, (i) pofalszowany« (2): BudNT przedm b; Ieden Budny [powiada]/ [...] iż wżytkie Nowe teftâmenty Graeckie y Lâcińskie ták fâ pokazone y pofâłfzowane/ że niewie iefli co mogło być gorzey pokazonego. WujNT przedm 4.

»poodmieniany i pofalszowany« (1): ále teraz ieft rzecz doświadczona/ że dżiŝieyfze Graeckie Nowe teftâmenty / od haeretykow/ [...] fâ ná wielu mieyfćách poodmieniane y pofâłfzowane. WujNT przedm 10.

*»pofalszowany i popsowany« (1): ŝmieli to iâwnie na piŝmie podâć/ iż fâtego zakonu kfięgi Zydowskie po zeŝćiu z ŝwiâtâ Ieronimowym/ od Zydow fâ pofâłfzowane y popfowane BibRadz *4v.*

*[»pofalszowany i wyszocony«: piŝmo ŝwięte, prawo Bożé, przedtym nie ták dołżnie wydâné, albo więc od inżych pofâłfzowané y wyfzpóconé, teraz wedle włâfného wykłâdu, [...] ná Polfkie przez X. Iákubâ Wuyká [...] przełożoné, w rękách fwyh piâftuiemy JanStat **4.]*

Synonimy: pokazony, poodmieniany, popsowany, skâzony, wynecowany, wyszocony.

Cf NIEPOFAŁSZOWANY, POFALSZOWAĆ

KW, MM